

An das  
Institut für Wirtschaftsförderung der  
Handels-, Industrie-, Handwerks- und  
Landwirtschaftskammer Bozen  
Südtiroler Straße 60  
39100 BOZEN

personal@bz.legalmail.camcom.it

FÄLLIGKEIT: **16.11.2018 - 12.00 Uhr**

### GESUCH UM ZULASSUNG

Wichtige Anmerkung: das Gesuchsformular ist in allen  
seinen Teilen anzukreuzen (falls zutreffend) und/oder  
auszufüllen!

All'Istituto  
per la promozione dello sviluppo economico della  
Camera di commercio, industria, artigianato ed  
agricoltura di Bolzano  
Via Alto Adige 60  
39100 BOLZANO

personal@bz.legalmail.camcom.it

SCADENZA: **16.11.2018 - ore 12.00**

### DOMANDA DI AMMISSIONE

Avviso importante: il modulo di domanda va  
compilato e/o contrassegnato (in caso affermativo)  
in tutte le sue parti!

|   |  |
|---|--|
| <b>ÖFFENTLICHES AUSWAHLVERFAHREN FÜR<br/>1 STELLE ALS MITARBEITER/IN IM BEREICH<br/>WIRTSCHAFTSINFORMATION<br/>MIT BEFRISTETEM ARBEITSVERTRAG</b> | <b>SELEZIONE PUBBLICA AD 1 POSTO DI<br/>COLLABORATORE/TRICE PER IL REPARTO<br/>INFORMAZIONI ECONOMICHE CON<br/>CONTRATTO DI LAVORO A TEMPO<br/>DETERMINATO</b> |
| Gespräche: 30.11.2018 ab 08.30 Uhr  | Colloqui: 30.11.2018 dalle ore 08.30   |

Der/Die unterzeichnete

Zuname .....

Vorname .....

geboren in .....

Provinz .....

Am .....

ansässig in .....

Provinz .....

Fraktion/Strasse .....

und wohnhaft in (1) .....

ersucht, zum **öffentlichen Auswahlverfahren für 1 Stelle als Mitarbeiter/in im Bereich Wirtschaftsinformation mit befristetem Arbeitsvertrag, welche Kandidaten aller drei Sprachgruppen vorbehalten sind**, zugelassen zu werden.

Il/la sottoscritto/a

Cognome .....

Nome .....

nato/a a .....

Provincia .....

Il .....

e residente in .....

Provincia .....

frazione/via .....

e domiciliato/a in

(1) .....

chiede di essere ammesso/a alla **selezione pubblica ad 1 posto di collaboratore/trice per il reparto Informazioni economiche, riservato a candidati appartenenti a tutti i tre gruppi linguistici, con contratto di lavoro a tempo determinato.**

Nach Kenntnisnahme der Bestimmungen über die Er-satzerklärungen (Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000), der vom Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 im Falle von Falscherklärungen vorgesehe-nen strafrechtlichen Folgen und der Information gemäß Art. 13 des mit gesetzvertretender Verordnung Nr. 196 vom 30.06.2003 genehmigten Gesetzbuches über den Schutz der persönlichen Daten erklärt er/sie unter der eigenen Verantwortung (2):

Preso atto delle norme che regolano le dichiarazioni sostitutive (Artt. 46 e 47 D.P.R. 28.12.2000, n. 445), delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 in caso di dichiarazioni mendaci e dell'informativa di cui all'art. 13 del codice in materia di protezione dei dati personali approvato con decreto legislativo 30.06.2003, n. 196 dichiara sotto la propria responsabilità di (2):

dass er/sie folgende Staatsbürgerschaft hat

essere cittadino/a

.....

.....

dass er/sie den folgenden Studientitel besitzt: Laureat oder Fachlaureat (**Bitte Kopie beilegen!**)

essere in possesso del seguente titolo di studio: laurea o laurea magistrale (**per favore allegare una copia!**)

| Studientitel<br>titolo di studio (3) | gesetzliche Dauer<br>durata legale | ausgestellt von<br>rilasciato da | Datum<br>data | Anerkennung<br>riconoscimento |
|--------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|---------------|-------------------------------|
|                                      |                                    |                                  |               |                               |
|                                      |                                    |                                  |               |                               |
|                                      |                                    |                                  |               |                               |

dass er/sie den nachfolgenden Nachweis über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache (**Bitte Kopie beilegen!**) besitzt, welche sich bezieht auf (4)

essere in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito a: (4) (**per favore allegare una copia!**)

C1 (ehem. Niveau A)

C1 (ex liv. A)

dass er/sie in den Wählerlisten der folgenden Gemeinde eingetragen ist (5)

essere iscritto/a nelle liste elettorali del seguente Comune (5)

.....

.....

dass er/sie keine strafrechtliche Verurteilung er-litten hat (6);

non aver riportato condanne penali (6);

.....

.....

dass er/sie weder vom Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder enthoben, noch von einem anderen staatlichen Dienst im Sinne des Art. 127, Buchst. d), des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 10.01.1957, Nr. 3, genehmigten Einheitstextes für verfallen erklärt wurde (7);

dass in Bezug auf die Militärdienstpflichten seine Stellung folgende ist (8)

.....

dass er/sie die Prüfungen in folgender Sprache abzulegen wünscht

deutsch     italienisch

Anschrift, an die allfällige Mitteilungen zu richten sind:

Fraktion/Strasse .....

PLZ - Ort .....

Telefon .....

e-mail (9) .....

Datum/Data

.....

non essere stato/a destituito/a o dispensato/a dall'impiego presso una pubblica Amministrazione, né essere stato/a dichiarato/a decaduto/a da altro impiego statale ai sensi dell'art. 127 lettera d) del Testo Unico approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10.01.1957, n. 3 (7);

che la sua posizione, per quanto riguarda gli obblighi militari, è la seguente (8)

.....

voler sostenere le prove d'esame nella lingua

tedesca     italiana

Recapito cui indirizzare le eventuali comunicazioni:

frazione/via .....

CAP - luogo .....

telefono .....

e-mail (9) .....

Unterschrift/Firma

.....

**Anlagen:**

- schulischer und beruflicher Werdegang
- Kopie des Zweisprachigkeitsnachweises auf stempelfreiem Papier
- Kopie des Studentitels

**Allegato:**

- curriculum formativo e professionale
- copia dell'attestato di bilinguismo, in carta semplice
- copia del titolo di studio

- (1) Angabe des Wohnsitzes, wenn er nicht mit dem Ansässigkeitsort übereinstimmt;
- (2) die im Gesuch erklärten Tatsachen gelten im Sinne der Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 als Ersatzerklärungen;

Hinweis gemäß Art. 13 und Art. 14 des GDPR 679/2016

Wir weisen Sie darauf hin, dass diese Daten zum diesem Zweck erhoben und verarbeitet werden: *Personalauswahl*. Die Daten werden an keine Drittpersonen weitergegeben. Sie können jederzeit Zugang zu Ihren Daten, Berichtigung, Sperrung und Löschung der Daten verlangen; Sie können außerdem Beschwerde gegen die Verarbeitung Ihrer Daten bei einer Aufsichtsbehörde einreichen und generell alle Rechte der betroffenen Person gemäß den Artikeln 15, 16, 17, 18, 19, 20 und 21 der Europäischen Verordnung GDPR 679/2016 geltend machen. Durch die Preisgabe der Daten ermächtigen Sie den Inhaber, diese für den oben genannten Zweck zu verarbeiten. Inhaber der personenbezogenen Daten ist die Industrie- und Handelskammer Bozen. Der Verantwortliche der Datenverarbeitung (GDPR 679/2016, Art. 4, Buchst. 7) ist der Generalsekretär für die von der Handelskammer verarbeiteten Daten, während der Sonderbetrieb "Institut für Wirtschaftsförderung" für die vom Betrieb verarbeiteten Daten verantwortlich ist. Beide haben ihren Sitz bei der Kammer in 39100 Bozen, Südtiroler Straße 60,

E-Mail: [generalsekretariat@handelskammer.bz.it](mailto:generalsekretariat@handelskammer.bz.it);  
Zertifizierte E-Mail: [info@bz.legalmail.camcom.it](mailto:info@bz.legalmail.camcom.it)  
Telefon: 0471 945511

Der Datenschutzbeauftragte (GDPR 679/2016, Art. 37) kann unter folgender Adresse erreicht werden: Handelskammer Bozen, Südtiroler Straße, 60;

39100 Bozen;

E-Mail: [dpo@handelskammer.bz.it](mailto:dpo@handelskammer.bz.it);

Zertifizierte E-Mail: [info@bz.legalmail.camcom.it](mailto:info@bz.legalmail.camcom.it)      Telefon: 0471 945511

Weitere Informationen finden Sie auf der Internetseite unter [www.handelskammer.bz.it](http://www.handelskammer.bz.it) unter dem Link „privacy“.

- (3) Angabe des Diploms, des Jahres des Schulabschlusses und der Einrichtung, die das Diplom ausgestellt hat; bei Erwerb des Studientitels im Ausland sind die Einzelheiten der Anerkennungsurkunde oder der Gleichwertigkeitserklärung anzugeben;
- (4) Nur für die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe ist die Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache erforderlich;
- (5) Bei Nichteintragung oder erfolgter Streichung aus den Wählerlisten, Angabe der Gründe;
- (6) Falls nicht zutreffend, Erklärung über die anhängigen Verfahren und die allfällig erlittenen strafrechtlichen Verurteilungen, auch in jenen Fällen, in welchen die Nichterwähnung in den vom Strafregisteramt ausgestellten Bescheinigungen gewährt worden ist, oder Amnestie, Strafnachlass, Begnadigung, richterlicher Straferlass oder Rehabilitation eingetreten ist;
- (7) Nur für den Fall, dass die Bewerber bei öffentlichen Verwaltungen Dienst geleistet haben;
- (8) Die genaue Stellung angeben.
- (9) Wer seine Adresse für elektronische Post angibt, verpflichtet sich diese regelmäßig zu kontrollieren. Die Verwaltung kann für allfällige Mitteilungen, welche die Ausschreibung betreffen, diese Adresse verwenden.

- (1) Indicare il domicilio se diverso dalla residenza;
- (2) Le dichiarazioni rese nella domanda di partecipazione valgono, ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, come dichiarazioni sostitutive;  
Informativa ai sensi dell'art. 13 e dell'art. 14 del GDPR 679/2016

Informiamo che i presenti dati vengono raccolti e trattati per questo motivo: *ricerca di personale* .

I dati non vengono trasmessi a terzi. Lei può chiedere in ogni momento l'accesso ai Suoi dati, la correzione, il blocco e la cancellazione dei dati; può inoltre proporre reclamo contro il trattamento dei Suoi dati a un'autorità di controllo e in generale avvalersi di tutti i diritti dell'interessato previsti dagli articoli 15, 16, 17, 18, 19, 20, e 21 del Regolamento europeo GDPR 679/2016. Mediante la comunicazione dei dati Lei autorizza il titolare a trattare gli stessi per lo scopo suddetto.

Il titolare dei dati personali è la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano. I titolari del trattamento (GDPR 679/2016, Art. 4, lett. 7) sono il Segretario generale per i dati trattati dalla Camera di commercio e l'azienda speciale "Istituto per la promozione dello sviluppo economico", per i dati da lei trattati. Entrambi hanno sede presso la Camera in 39100 Bolzano, via Alto Adige 60,

Email ordinaria: [segreteria generale@camcom.bz.it](mailto:segreteria generale@camcom.bz.it);  
Email certificata: [info@bz.legalmail.camcom.it](mailto:info@bz.legalmail.camcom.it)  
Tel.: 0471 945511.

Il Responsabile della Protezione (GDPR 679/2016, Art. 37) dei Dati (RPD) è raggiungibile al seguente indirizzo: Camera di commercio di Bolzano, via Alto Adige, 60; 39100 Bolzano;

Email ordinaria: [dpo@camcom.bz.it](mailto:dpo@camcom.bz.it);

Email certificata: [info@bz.legalmail.camcom.it](mailto:info@bz.legalmail.camcom.it)  
Tel.: 0471 945511

Ulteriori informazioni possono essere consultate sul sito internet [www.camcom.bz.it](http://www.camcom.bz.it) cliccando il link "privacy".

- (3) Precisare il diploma, l'anno di conseguimento e l'Istituto che lo ha rilasciato; se il titolo di studio è stato conseguito all'estero indicare gli estremi del documento di riconoscimento o della dichiarazione di equipollenza;
- (4) Per i soli appartenenti al gruppo linguistico ladino, è richiesto inoltre l'attestato di conoscenza della lingua ladina;
- (5) In caso di non iscrizione o di avvenuta cancellazione dalle liste elettorali, indicarne i motivi;
- (6) In caso contrario dichiarare i carichi pendenti, le eventuali condanne subite, anche nei casi in cui sia stata concessa la non menzione nei certificati rilasciati dal casellario giudiziale, ovvero siano intervenuti amnistia, indulto, grazia, perdono giudiziale o riabilitazione;
- (7) Solo se i candidati hanno prestato servizio presso pubbliche Amministrazioni;
- (8) Indicare l'esatta posizione.
- (9) Chi inserisce il proprio indirizzo di posta elettronica si impegna a mantenerlo disponibile e controllarlo regolarmente. L'Amministrazione lo potrà usare per tutte le comunicazioni relative al presente bando.